Traduction française de référence

ABX

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_df5c0d3aca8764c51016

SHA-256: df5c0d3aca8764c51016b8cd5f623c470a3e0b14d0ddc8b536749e26370dd757

Page source 2

Texte source	Français
Technický list výrobku (cs)	Fiche technique du produit (en)
Krbová kamna Typ: 213	Poêle à cheminée Type : 213
TARTU 5 II	TARTU 5 II
Technické parametry	Paramètres techniques
Výkon	Performance
213 TUA	213 TUA
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Puissance calorifique nominale (kW) / Puissance calorifique réglable (kW)
5,0 / 2,5 - 7,0	5,0 / 2,5 - 7,0
Rozměry	Dimensions
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Hauteur (1) x Largeur (2) x Profondeur (3) (mm)
1016 x 529 x 419	1016 x 529 x 419
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensions intérieures du foyer (l x h x p) / Longueur maximale des bûches (mm)
320 x 445 x 220 / 280	320 x 445 x 220 / 280
Hmotnost podle obložení	Poids selon la finition
kámen (kg)	pierre (kg)
110	110
plech (kg)	tôle (kg)
73	73
Vzduch	Air
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Entrée d'air centrale (7) / diamètre (mm) / gorge incluse dans le poêle
ano / Ø 100 / ne	oui / Ø 100 / non
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Contrôle de l'air secondaire / Contrôle de l'air primaire / Alimentation en air tertiaire
ano / ano / ano	oui / oui / oui
Automatická regulace přívodu vzduchu	Contrôle automatique de l'alimentation en air
ne	Non
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Hauteur de l'axe central d'entrée d'air par rapport au sol (8) (mm)
295	295
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Perte de chaleur de l'air Vh (m3/heure)
≤ 1,5	≤ 1,5

Texte source	Français
Parametry	Paramètres
Klasifikace výrobku	Classification des produits
Typ BE	Type BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB]	Combustible : bois / briquettes de bois / briquettes de lignite [D / DB / HB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB]	Consommation de carburant admissible à la puissance nominale (kg/heure) [D / DB / HB]
1,6 / 1,6 / 1,3	1,6 / 1,6 / 1,3
Vytápěný prostor (m3)	Espace chauffé (m3)
50 - 140	50 - 140
Energetická účinnost (%) [D / DB / HB]	Efficacité énergétique (%) [D / DB / HB]
81,0 / 81,0 / 81,3	81,0 / 81,0 / 81,3
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Efficacité énergétique saisonnière ηs (%)
71,0	71,0
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Indice d'efficacité énergétique (IEE) / Classe d'efficacité énergétique
108 / A+	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Tirage minimal de la cheminée (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB]	Température de sortie des gaz de combustion (°C) [D / DB / HB]
259 / 259 / 263	259 / 259 / 263
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB]	Débit massique des gaz de combustion (g/s) [D / DB / HB]
5,6 / 5,6 / 5,6	5,6 / 5,6 / 5,6
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentration de CO à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
1201 / 1201 / 771	1201 / 1201 / 771
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentration de NOx à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
161 / 161 / 143	161 / 161 / 143
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentration d'OGC à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
47 / 47 / 13	47 / 47 / 13
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentration de poussière à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
27 / 27 / 26	27 / 27 / 26
Vícenásobné zavírání dvířek	Fermeture de plusieurs portes
ano	Oui

Texte source	Français
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Fonctionnement intermittent (INT) / Fonctionnement continu (NOC)
INT	INT
Kouřovod	conduit de fumée
Připojení kouřovodu (4)	Raccordement du conduit de fumée (4)
horní / zadní	haut / arrière
Průměr kouřovodu (mm)	Diamètre du conduit de fumée (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Hauteur de l'axe du conduit de fumée arrière par rapport au sol (5) (mm)
839	839
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distance entre l'axe du conduit supérieur et la partie la plus reculée du produit (6) (mm)
133	133
Teplotní třída komínu	classe de température de cheminée
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Charge maximale de cheminée mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Raccordement à une cheminée commune
ne	Non

Page source 3

Texte source	Français
Zkoušky	Examens
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Oui
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Oui
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Niveau 2
ano	Oui
EKODESIGN	ECODESIGN
ano	Oui
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distances minimales de dégagement par rapport aux matériaux inflammables
Strop dC (mm)	Plafond dC (mm)
800	800
Část před sklem dP (mm)	Partie devant le verre dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Plancher devant dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	dB (mm) au sol
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Surface de rayonnement latéral dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Partie latérale dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Partie latérale dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Partie arrière dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distance minimale par rapport aux murs constitués de matériaux incombustibles dnon (mm)
50	50

Page source 4

Texte source	Français
Rozměrový náčrt	Croquis coté
Doplňující informace	Informations Complémentaires
výška	hauteur
1	1
1016 mm	1016 mm
šířka	largeur
2	2
529 mm	529 mm
hloubka	profondeur
3	3
419 mm	419 mm
kouřovod	cheminée
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	hauteur de l'axe du conduit de fumée arrière par rapport au sol
5	5
839 mm	839 mm
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distance entre l'axe du conduit supérieur et la partie la plus reculée du produit
6	6
133 mm	133 mm
centrální přívod vzduchu	alimentation en air centrale
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	hauteur de l'axe central de prise d'air par rapport au sol
8	8
295 mm	295 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Commande d'alimentation en air primaire - rétractée en position ouverte
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Commande d'alimentation en air secondaire - rétractée en position ouverte

Texte source	Français
10	10

Page source 5

Texte source	Français
Ovládání produktu	Contrôle du produit
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Chauffage au bois et aux briquettes de bois
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Réglez la puissance uniquement à l'aide du régulateur d'air secondaire (position 10). Le fabricant recommande de fermer complètement ou presque complètement l'arrivée d'air primaire (position 9) après l'allumage du poêle.
Topení hnědouhelnými briketami	Chauffage au briquettes de charbon brun
Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.	Remarque : Le chauffage aux briquettes de lignite nécessite une augmentation de l’arrivée d’air primaire. L’importance de cette augmentation doit être vérifiée en fonction du tirage spécifique du poêle et de la cheminée.
Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Réglez la puissance uniquement à l'aide du régulateur d'air primaire (position 9). Le fabricant recommande de fermer complètement ou presque complètement l'arrivée d'air secondaire (position 10) une fois le poêle allumé.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabricant : ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, République tchèque
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tél. : 412 332 523 , 412 333 614 , fax : 412 333 521 , courriel : info@abx.cz , site web : www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Service : ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tél. : 412 372 147 , fax : 412 375 113 , e-mail : reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 27.5. 2026	État au : 27.5. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 213

TARTU 5 II



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 213

TARTU 5 II

Technické parametry

213 TUA

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	5,0 / 2,5 - 7,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1016 x 529 x 419
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	320 x 445 x 220 / 280

Hmotnost podle obložení

kámen (kg)	110
plech (kg)	73

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ne
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	295
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB / HB*]	1,6 / 1,6 / 1,3
Vytápěný prostor (m^3)	50 - 140
Energetická účinnost (%) [*D / DB / HB*]	81,0 / 81,0 / 81,3
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	71,0
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB / HB*]	259 / 259 / 263
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB / HB*]	5,6 / 5,6 / 5,6
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	1201 / 1201 / 771
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	161 / 161 / 143
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	47 / 47 / 13
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	27 / 27 / 26
Vícenásobné zavírání dvířek	ano
Přerušovaný provoz (INT) / **Nepřetržitý provoz (NOC)**	INT

Kouřovod

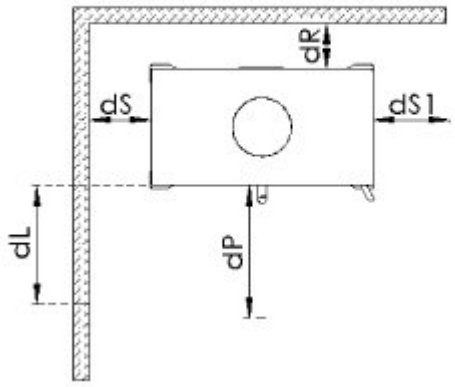
Připojení kouřovodu (4)	horní / zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	839
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	133
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

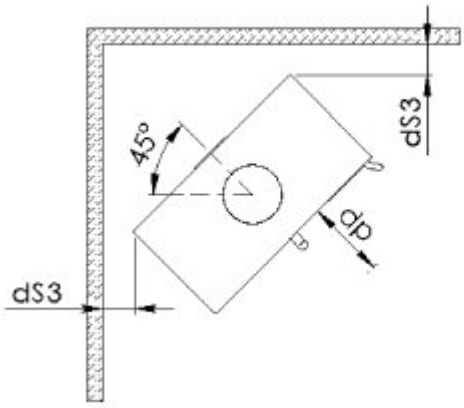
Zkoušky

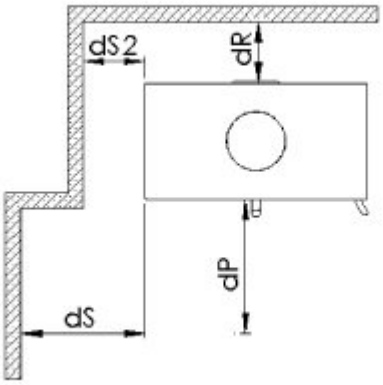
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

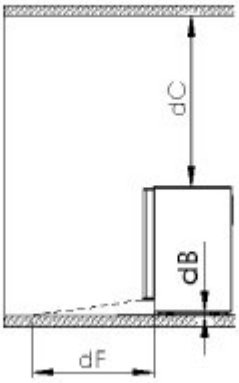
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	800
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

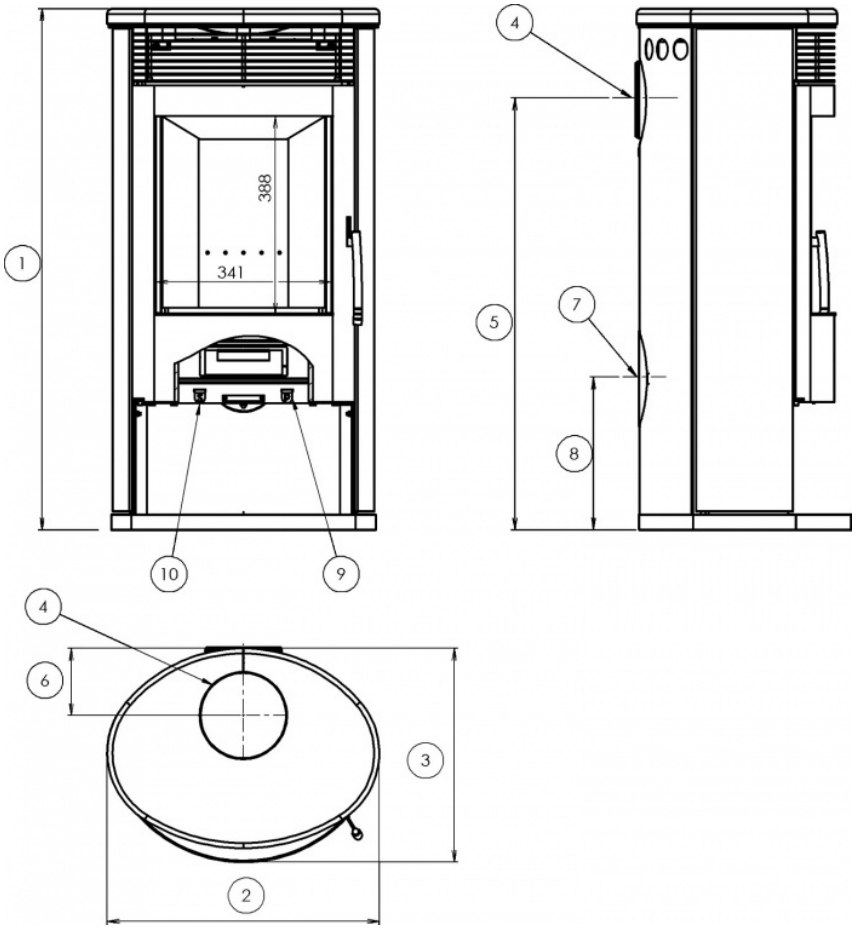








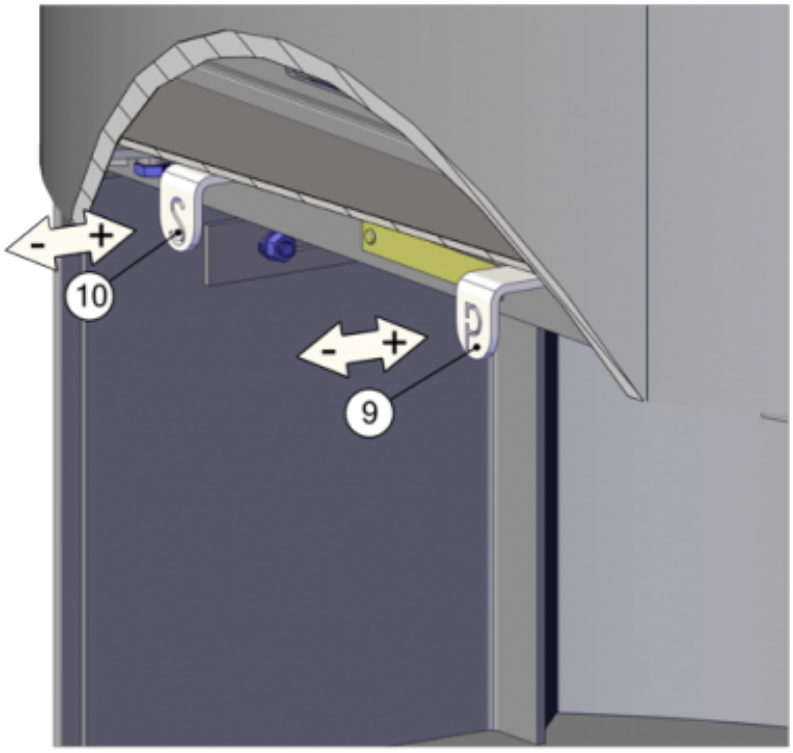
Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1016 mm
2	šířka	529 mm
3	hloubka	419 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	839 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	133 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	295 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	

Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Topení hnědouhelnými briketami

Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 27.5. 2026